

N. ordine 9900.00.20IT02

IT: Istruzioni per l'uso

***Combinazione per letto di semina  
Sturmvogel L***





**Leggere e osservare le istruzioni di sicurezza!**





# **Per la vostra sicurezza**

**Questa allegato alle istruzioni di funzionamento contiene tutte le regole comportamentali per un uso appropriato dell'attrezzo e indicazioni tecniche di sicurezza a cui dovete assolutamente attenervi.**

**L'elenco è molto vasto, molte indicazioni non riguardano esclusivamente l'attrezzo fornito. Il riepilogo delle indicazioni vi ricorderà otto regole di sicurezza ammesse durante l'impiego giornaliero della macchina e dell'attrezzo.**

## **1. Impiego secondo il regolamento.**

L'attrezzo è costruito esclusivamente per il consueto impiego nei lavori agricoli.  
(impiego secondo la norma).

Qualsiasi utilizzo diverso è considerarsi non conforme alle disposizioni. Il costruttore non sarà responsabile dei danni derivanti; il rischio è a carico dell'utente.

Per un impiego secondo le disposizioni, valgono anche le condizioni di funzionamento, di manutenzione e servizio prescritte dal costruttore.

L'impiego, la manutenzione e il servizio dell'attrezzo possono essere eseguiti solo da persone che hanno familiarità con quest'ultimo e a cui sono stati indicati i pericoli. La preghiamo di indicare tutte le disposizioni di sicurezza anche agli operatori.

Devono essere osservate le norme per la prevenzione degli infortuni pertinenti e le regole tecniche di sicurezza, della medicina del lavoro e della circolazione stradale generalmente riconosciute.

Modifiche arbitrarie all'attrezzo escludono una responsabilità del costruttore per i danni risultanti.



## 2. Indicazioni tecniche di sicurezza e norme per la prevenzione degli infortuni

- Prima di qualsiasi avviamento, verificare la sicurezza di funzionamento e di circolazione stradale dell'attrezzo e del trattore!
- I segnali di indicazione e di pericolo apportati sull'attrezzo offrono importanti informazioni per un funzionamento non pericoloso; l'osservanza di queste norme gioca a vantaggio della vostra sicurezza!
- In caso di utilizzo di strade pubbliche attenersi alle relative disposizioni.
- Prima di iniziare il lavoro, familiarizzare con tutti i dispositivi e gli elementi di comando e le loro funzioni. Durante l'impiego è troppo tardi!
- L'abbigliamento dell'operatore deve essere stretto. Evitare abbigliamento largo.
- Per evitare pericolo di incendio, mantenere la macchina pulita!
- Prima della messa in moto controllare le zone vicine- (**bambini!**) . Accertarsi che ci sia una visibilità sufficiente!
- Durante il lavoro e il trasporto è vietato la presenza di altre persone oltre all'operatore sull'attrezzo!
- Collegare gli attrezzi secondo le norme e fissarle solo ai dispositivi prescritti!
- Durante le operazioni di collegamento e scollegamento degli attrezzi al o dal trattore è necessaria molta attenzione!
- Durante il montaggio e lo smontaggio mettere i dispositivi di sostegno / appoggio nella loro posizione (stabilità contro il rovesciamento!)
- Apportare i pesi nei punti di fissaggio previsti!
- Prestare attenzione ai carichi assiali, ai pesi totali e alle dimensioni di trasporto ammesse!
- Verificare e montare la dotazione per il trasporto - per esempio illuminazione, dispositivi di allarme ed eventualmente dispositivi di protezione!
- Le funi per attacchi rapidi devono essere slegate e non possono sganciarsi da sole!
- Durante la guida non lasciare mai la postazione di guida!

- Gli attrezzi portati e sospesi e i pesi delle zavorre incidono sulla tenuta di strada, la capacità di sterzo e di frenatura. Per questo motivo verificare la sterzata e la frenata!
- In caso di guida in curva tenere presente lo sbraccio e/ o la massa volante!
- Azionare l'attrezzo solo quando tutti i dispositivi di sicurezza sono stati montati e sono in posizione di protezione!
- E' vietata la sosta nella zona di lavoro!
- Non sostare nella zona di movimento e nel raggio di azione dell'attrezzo!
- Il supporto cardanico idraulico può essere attivato solo quando non sosta nessuna persona nel raggio di azione!
- Sulle parti azionate meccanicamente (per esempio idraulicamente) si trovano punti di schiacciamento e di taglio!
- In caso di attrezzi con utensili spinti dal terreno, pericolo di sollevamento della massa volante. Avvicinarsi solo quando quest'ultima è ferma!
- Prima di lasciare il trattore, posare l'attrezzo sul terreno, fermare il motore e togliere la chiave di accensione!
- Nessuno deve sostare tra il trattore e l'attrezzo senza che il veicolo sia protetto contro spostamenti con il freno di stazionamento e / o dalla chiavetta di arresto!
- Fissare in posizione di trasporto i supporti cardanici ribaltabili e i dispositivi di sollevamento!
- Prima del trasporto su strada, avvicinare e arrestare i bracci del dispositivo di traino!
- Bloccare il dispositivo tracciatore in posizione di trasporto!

## **2.1 Attrezzi portati**

- Prima del montaggio e smontaggio di attrezzi sulla sospensione a tre punti, mettere il comando in una posizione dove sia escluso un sollevamento o un abbassamento involontario!
- In caso di montaggio a tre punti le categorie di montaggio devono assolutamente corrispondere o devono essere conciliate!

- Nella zona dell'attacco a tre punti esiste il pericolo di lesioni a causa dei punti di taglio e schiacciamento!
- Non sostare tra il trattore e l'attrezza in caso di attivazione del comando esterno!
- Nella posizione di trasporto dell'attrezzo accertarsi che ci sia un bloccaggio laterale sufficiente dell'asta a tre punti del trattore!
- In caso di guida su strada con attrezzo sollevato la leva di comando deve essere bloccata contro eventuali abbassamenti!

## **2.2 .Attrezzi sospesi**

- Fissare gli attrezzi contro eventuali spostamenti!
- Prestare attenzione al carico massimo di appoggio del gancio del rimorchio, all'assale di trazione o all'attacco!
- In caso di trazione del timone, accertarsi che ci sia sufficiente mobilità sul punto di traino!

## **2.3 Funzionamento a presa di forza (solo per attrezzi azionati da presa di forza)**

- Possono essere utilizzati solo le trasmissioni cardaniche prescritte dal costruttore!
- Il tubo e la tramoggia di protezione della trasmissione cardaniche e la protezione della presa di moto - anche sul lato dell'attrezzo devono essere montati e il loro stato deve essere regolare!
- Per le trasmissioni cardaniche fare attenzione alle coperture dei tubi nella posizione di trasporto e di lavoro!
- Montaggio e smontaggio della trasmissione cardanica solo con presa di moto disinserita, motore fermo e a chiave di accensione disinserita!
- Fare attenzione al montaggio e al bloccaggio giusto della trasmissione cardanica!
- Fissare la protezione della trasmissione cardanica appendendo le catene contro eventuali autorotazioni!
- Prima dell'accensione della presa di moto assicurarsi che il numero di giri scelto della presa di moto del trattore corrisponda al numero ammesso di giri dell'attrezzo!

- In caso di utilizzo della presa di forza verificare che il numero di giri dipenda dalla velocità di guida e che la direzione di rotazione si inverta durante la marcia indietro!
- Prima di azionare la presa di moto verificare che non ci sia nessuno nella zona di pericolo dell'attrezzo!
- Non azionare mai la presa di forza a motore spento!
- Lavorando con la presa di modo nessuno può fermarsi nel settore della presa di forza o della trasmissione cardanica rotante!
- Disinserire sempre la presa di forza se subentrano grosse angolazioni e se non è necessaria!
- Attenzione dopo aver disinserito la presa di forza, pericolo dovuto alla massa volante. Durante questo periodo di tempo non avvicinarsi troppo all'attrezzo. Solo quando sarà completamente fermo si potrà lavorarci sopra!
- La pulizia, lubrificazione o regolazione dell'attrezzo comandato dalla presa di forza o dalla trasmissione cardanica possono essere eseguiti solo a presa di forza disinserita, motore spento e chiave di accensione staccata!
- Depositare la trasmissione cardanica sganciata sul supporto previsto a questo scopo!
- Dopo aver smontato la trasmissione cardanica applicare la guaina protettiva sull'estremità della presa di forza!
- In caso di avarie, eliminarle subito prima di lavorare con l'attrezzo!

## **2.4 Impianto idraulico**

- L'impianto idraulico è sotto pressione elevata!
- Collegando i cilindri e i motori idraulici bisogna prestare attenzione all'allacciamento prescritto dei tubi idraulici!
- Per l'allacciamento dei tubi idraulici al sistema idraulico del trattore fare attenzione che l'idraulica sia dal lato del trattore sia dal lato dell'attrezzo sia senza pressione!
- Per il collegamento idraulico tra il trattore e l'attrezzo bisogna contrassegnare i manicotti di distacco frizione e le spine del connettore in modo da escludere funzionamenti errati. In caso di scambio del collegamento, le funzioni sono invertite (per esempio sollevamento / abbassamento) pericolo di incidenti!

- Controllare regolarmente le tubazioni idrauliche e in caso di danneggiamento o alterazione, sostituire. Le tubazioni sostituite devono essere conformi ai requisiti tecnici del costruttore dell'attrezzo!
- Per cercare falle, utilizzare sistemi idonei per scongiurare il pericolo di lesioni!
- I liquidi (olio idraulico) che fuoriescono sotto pressione elevata possono penetrare la pelle e provocare lesioni gravi! In caso di lesioni consultare immediatamente il medico! Pericolo di infezioni!
- Prima di effettuare operazioni all'impianto idraulico, smontare gli attrezzi, togliere pressione all'impianto e spegnere il motore!

## **2.5 Freni e pneumatici**

- Prima di qualsiasi marcia, verificare il funzionamento dei freni!
- I freni devono essere sottoposti regolarmente ad un controllo accurato!
- Operazioni di regolazione e riparazioni all'impianto dei freni possono essere eseguiti solo da officine specializzate o da servizi freni riconosciuti! Utilizzare solo i liquidi per freni prescritti e sostituirli come prescritto!
- In caso di operazioni sui pneumatici fare attenzione che l'attrezzo sia fermo e che sia stato fissato contro eventuali rotolamenti!
- Il montaggio di pneumatici presuppone una conoscenza sufficiente e strumenti di montaggio regolamentari!
- Operazioni di riparazioni ai pneumatici e alle ruote possono essere eseguiti solo da manodopera specializzata e con attrezzi di montaggio idonei!
- Controllare regolarmente la pressione, - osservare la pressione prescritta!

## **2.6 Manutenzione**

- Eseguire le operazioni di riparazione, manutenzione e pulizia compreso l'eliminazione di difetti di funzionamento solo a comandi disinseriti, motore spento - Estrarre la chiave di accensione!
- Verificare regolarmente il serraggio dei dadi e viti ed eventualmente serrare!

- In caso di operazioni di manutenzione ad attrezzo sollevato utilizzare sempre elementi di supporto!
- In caso di sostituzione di attrezzi di lavoro con trancianti, utilizzare attrezzi idonei e i guanti!
- Smaltire regolarmente olii, grassi e i filtri!
- Prima di intervenire sull'impianto elettrico, interrompere sempre l'alimentazione!
- Per l'esecuzione di lavori di saldatura elettrica sul trattore o sull'attrezzo riportato staccare il cavo sul generatore e sulla batteria!
- Per il rabbocco di recipienti di gas utilizzare solo azoto!
- I ricambi devono essere almeno conformi ai requisiti tecnici fissati dal costruttore !  
**Questo è garantito con l'impiego di ricambi originali !**

## **2.7 Indicazioni aggiuntive: seminatrici meccaniche a righe**

- Durante la prova di semina fare attenzione ai punti di pericolo dovuti a parti rotanti e oscillanti della macchina!
- Utilizzare i gradini solo per il travaso, durante il funzionamento è vietato sostare accanto all'operatore!
- Per il trasporto su strada devono essere tolti i dischi di regolazione carreggiata e il supporto del contrassegno di preamponamento!
- Per il travaso del cassetto sementi, attenersi alle indicazioni del costruttore!
- Bloccare il segna traccia in posizione di trasporto!
- Non mettere alcun particolare nel cassetto sementi, anche durante la manovra, l'albero agitatore ruota!
- Osservare le capacità ammesse!



## Istruzioni per l'uso

---

### **Combinazioni per letto di semina Sturmvogel L**

Prima della messa in servizio della combinazione per letto di semina è necessario leggere accuratamente e rispettare le presenti istruzioni per l'uso e le indicazioni di sicurezza ("Per la vostra sicurezza").

Il personale operatore deve essere qualificato mediante formazione all'utilizzo, alla manutenzione e in materia di requisiti di sicurezza e conoscenza dei pericoli. Consegnare tutte le istruzioni di sicurezza anche agli altri utenti.

Rispettare le norme applicabili in materia di prevenzione degli infortuni e ogni altra normativa generalmente riconosciuta in materia di sicurezza tecnica, medicina del lavoro e codice della strada. Rispettare i "segnali di pericolo"!

Le note contrassegnate con questo simbolo nelle presenti istruzioni e i simboli di pericolo sulla macchina richiamano l'attenzione sui pericoli! (Per le spiegazioni dei simboli di pericolo vedere l'appendice "Pittogrammi".)



#### **Perdita della garanzia**

La combinazione per letto di semina è costruita esclusivamente per il normale utilizzo agricolo. Altri usi sono considerati non conformi; pertanto non si risponde dei danni che ne derivano.

L'uso conforme comprende anche il rispetto delle condizioni di esercizio, di manutenzione ordinaria e straordinaria prescritte: per es. il limite kW/PS, nonché l'utilizzo esclusivo di pezzi di ricambio originali.

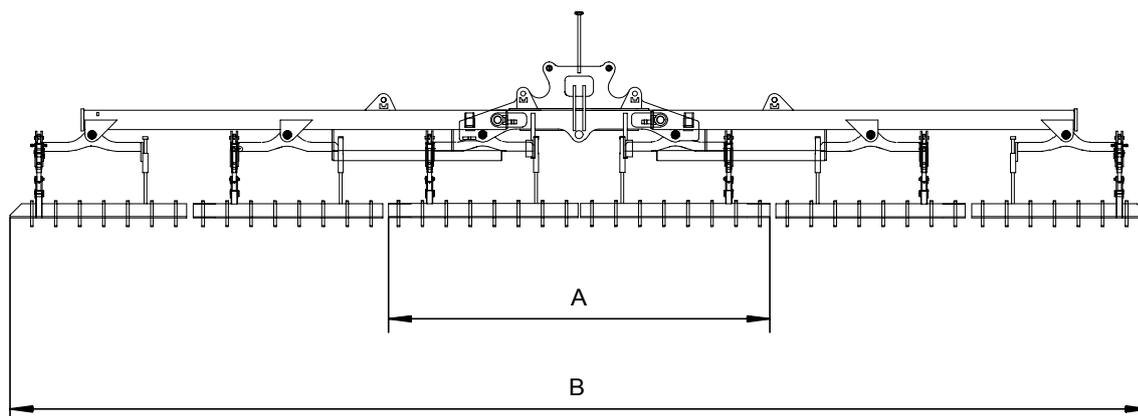
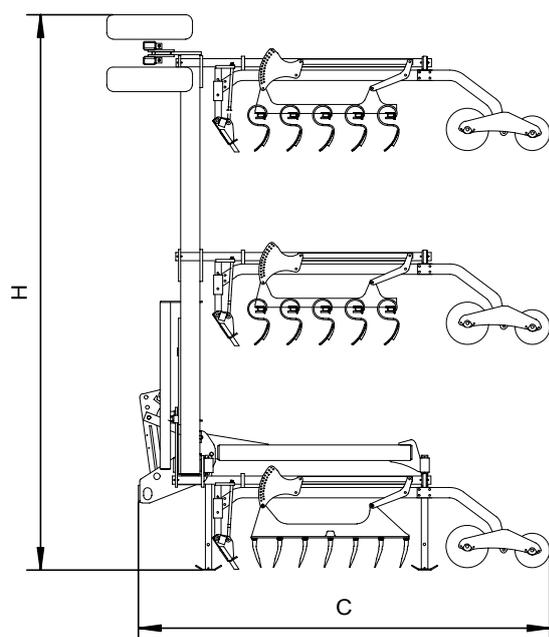
In caso di utilizzo di accessori e/o componenti di produttori terzi (pezzi soggetti a usura e di ricambio) non autorizzati da RABE decade ogni garanzia.

Riparazioni e/o modifiche arbitrarie della macchina escludono la responsabilità per i danni che ne derivano.

Eventuali reclami alla consegna (danni dovuti al trasporto, integrità) devono essere comunicati immediatamente per iscritto.

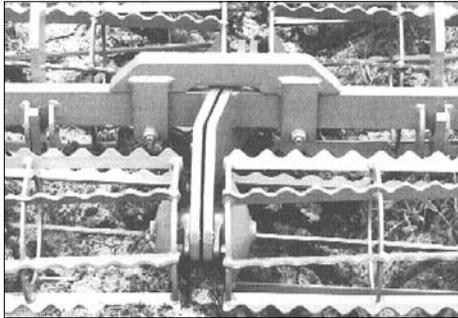
Per i diritti di garanzia, le condizioni di garanzia da rispettare e l'esclusione di responsabilità si prega di consultare le nostre condizioni di fornitura.

# Dati della macchina



Sturmvogel L							
Modello base	Peso in kg. (ca.)	Erpici	Trattore fino a kW/PS	Lunghezze in mm (ca.)			
				A	B	C	H
4500 L	1706	3	100/135	2950	4500	3168	1698
6000 L	1950	4	133/180		6000		2312
7500 L	2865	5	147/200		7500		3280
9000 L*	3385	6	178/240		9000		4312

\* **Attenzione !** In posizione di trasporto l'altezza supera i 4m, non è consentito il trasporto su strade pubbliche.



1

### Dati tecnici

(Con riserva di modifiche)

- lunghezza massima della coppia (trattore + macchina) 12m
- larghezza 2,55m massima 3m
- altezza massima 4m
- peso massimo totale della coppia 16t di cui il 20% sull'asse anteriore.

### Dotazione

Attacco a tre punti Cat.II (4,5 m) o Cat.III (6 e 9 m), telaio richiudibile idraulicamente - a doppio effetto, livellatore ammortizzato a coda di rondine, frangizolle doppio con denti a punta – anteriore 330 mm, posteriore 270 mm Ø – nei modelli da 6 e 9 m collegato al frangizolle centrale (1/1), erpici con 5 file di denti a S per terreni lavorati molto pesanti o con 4 file di denti vibranti o con denti vibranti a forte pendenza.

### Equipaggiamento supplementare

Rompitraccia per la traccia delle ruote rigido (36 kg) o ammortizzato (56 kg), unità di illuminazione con pannelli di segnalazione.

Nota sulle figure: per es. (13/1) significa Fig.13, posizione 1.

### Simboli di pericolo (pittogrammi)

I simboli di pericolo indicano possibili rischi; servono a tutelare la sicurezza di tutte le persone che hanno a che fare con la macchina. Per le spiegazioni di questi simboli vedere l'allegato "Spiegazione dei simboli di pericolo".



### **Indicazioni di sicurezza**

Nessuna persona deve trovarsi fra trattore e macchina durante l'accoppiamento e il disaccoppiamento; lo stesso vale durante l'azionamento del comando esterno dell'impianto idraulico! Pericolo di lesioni! Portare "l'impianto idraulico di regolazione" su "Regolazione di posizione" prima dell'accoppiamento e del disaccoppiamento! La postazione di lavoro dell'utente si trova sul sedile del guidatore del trattore, da quale comanda la macchina.



Prima di ogni messa in servizio, verificare le condizioni di sicurezza di esercizio e di sicurezza stradale del trattore e della macchina; l'utente è responsabile della "sicurezza"! Fare attenzione ad avere una direzionalità adeguata; collegare il peso frontale corrispondente al trattore!

Pericolo di lesioni da schiacciamento e taglio nella zona dell'attacco a tre punti e delle parti laterali richiudibili!



Prima di utilizzare la macchina (aggancio/sgancio) o di avvicinarsi a essa, controllare che nessuno si trovi nelle vicinanze!

Pericolo dovuto al movimento inerziale delle serie di rulli quando si solleva la macchina durante la marcia veloce; avvicinarsi solo dopo l'arresto dei rulli!

È vietato salire e viaggiare sulla macchina e sostare nell'area di pericolo!

Durante il trasporto bloccare i distributori idraulici del trattore per evitare l'azionamento involontario!

Prima di lasciare il trattore abbassare la macchina, spegnere il motore e togliere la chiave di accensione!

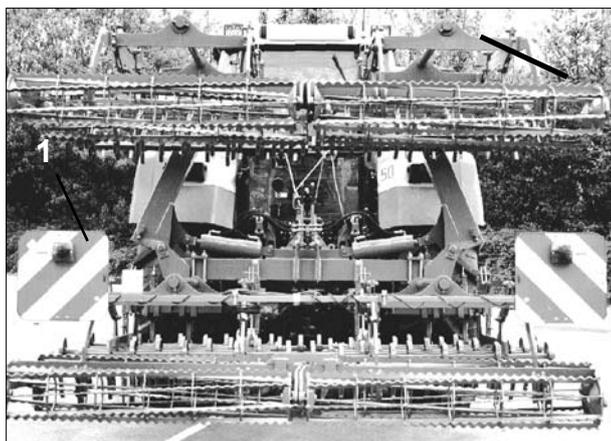


Eeguire gli interventi di regolazione e manutenzione solo quando la macchina è abbassata!

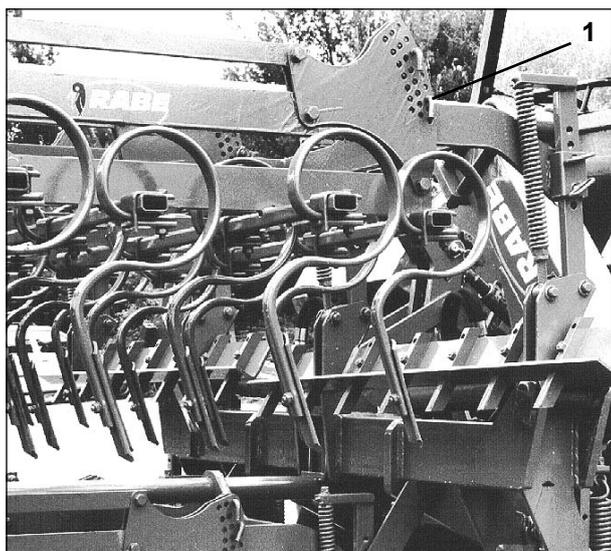
In posizione di elevata sospensione (nella curva di livello) tenere conto della posizione del baricentro durante la chiusura e il trasporto!

Non chiudere o aprire la macchina in posizione portata!

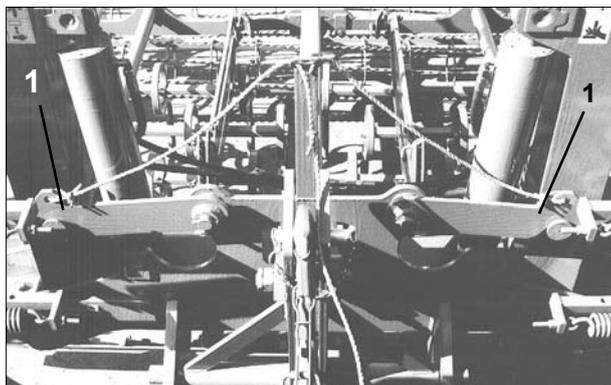
Prima del primo utilizzo, e dopo periodi prolungati di non utilizzo, controllare il serraggio di tutte le viti e la corretta lubrificazione di tutti i supporti, nonché la tenuta dell'impianto idraulico! La pressione d'esercizio dell'impianto idraulico non può superare i 200 bar!



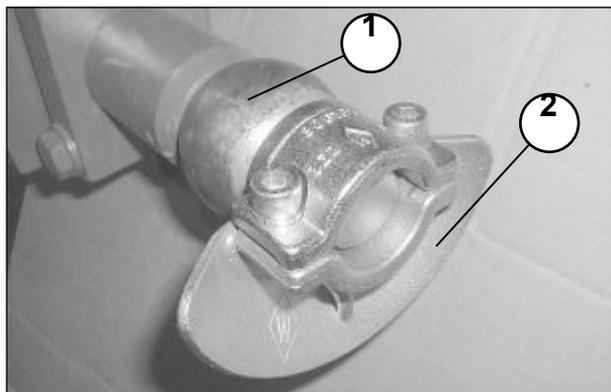
3



4



5



5.1

## Montaggio

Fare attenzione alle stesse dimensioni di collegamento (Cat.: trattore/macchina).  
Posizionare i bracci inferiori del trattore alla stessa altezza.

Collegare l'asse dei bracci inferiori.

Per ridurre le frizioni nel gancio di fermo dei bracci inferiori e per evitare danni ai giunti di accoppiamento si consiglia una rotula allentata(5.1/1) con profilo di arresto(5.1/2). La sfera può così ruotare sul perno ingrassato dei bracci inferiori.

Fissare il braccio superiore in modo che salga sulla macchina durante il lavoro.

Bloccare correttamente il dispositivo di accoppiamento (attacco a tre punti).

Collegare i flessibili idraulici: a doppio effetto - 2 collegamenti - fare attenzione al corretto collegamento,

Funzione: "Salita" – Chiusura  
"Spinta/discesa" – Apertura

Posizionare in alto i puntelli di sostegno.



Verificare che la macchina chiusa/ sollevata non urti nulla, per es. il lunotto posteriore aperto!

## Posizione di trasporto

Sollevare leggermente la macchina per aprirla e chiuderla.

Non aprire la "macchina da 4,5 m" con erpici impostati in posizione molto bassa prima di aver posizionato in posizione "piana" i due pannelli più esterni – spina 4/1 (non necessario per i denti a doppia S).

Prima di aprire la "macchina da 9 m" portare i ganci di bloccaggio (5/1) in posizione tale che si serrino automaticamente. Fare attenzione che la chiusura scatti in modo sicuro.

Spingere dentro il rompitraccia fino alla larghezza minima della macchina.

**Tenere conto dell'altezza di trasporto, superiore ai 4 m.**

Applicare l'impianto luci con i pannelli di segnalazione (3/1 = equipaggiamento supplementare).

Fissare lateralmente i bracci inferiori del trattore. Assicurare i distributori del trattore.

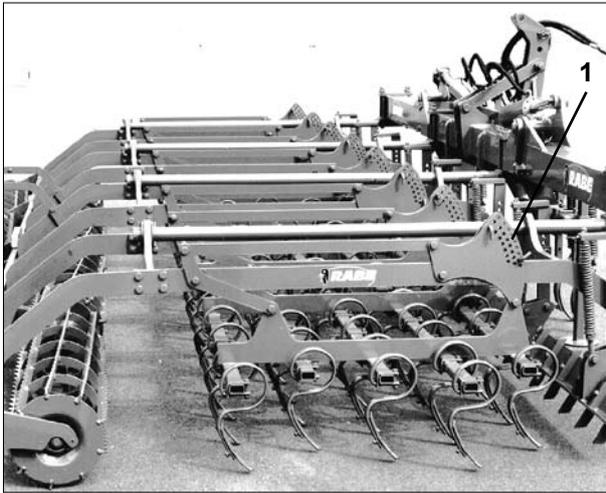
Rispettare le indicazioni per il trasporto a pagina 7.

## Spostamento in posizione di lavoro:

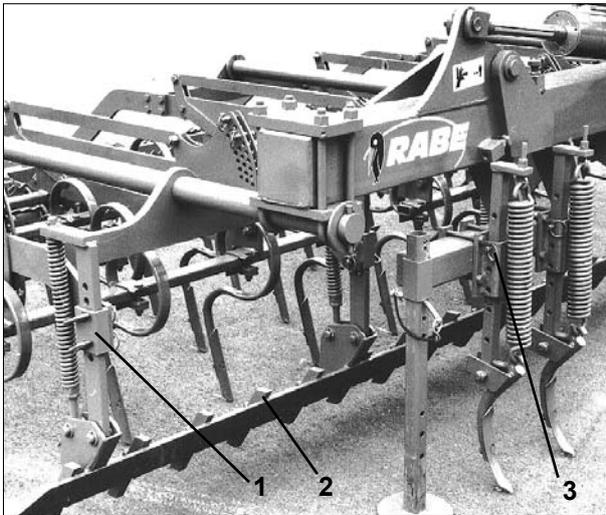
chiudere gli elementi laterali; nella "macchina da 9 m" dare brevemente pressione per "Chiusura" e rilasciare il bloccaggio (5/1).



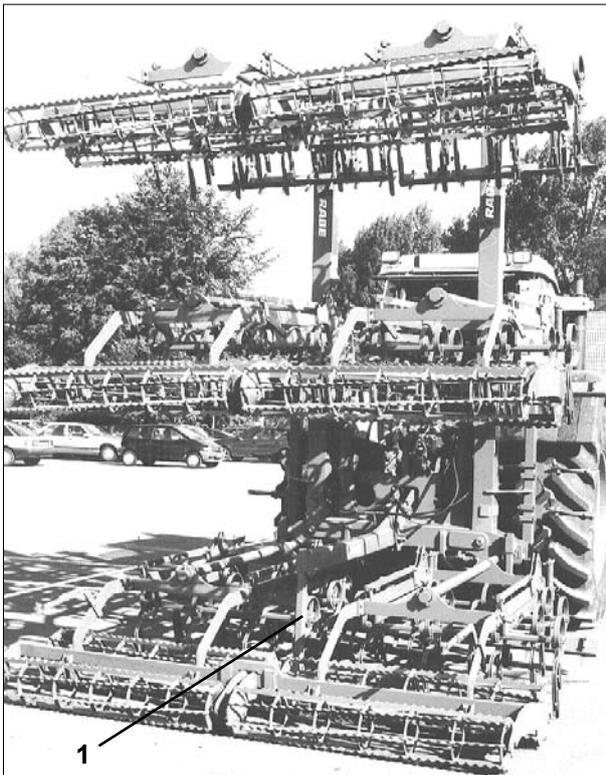
**Ricordarsi sempre che gli erpici oscillano anche se minimamente!**



6



7



8

## Utilizzo

Durante l'utilizzo, non fare curve strette - "tornare indietro" solo a macchina sollevata.

I bracci inferiori del trattore sono lateralmente liberi. In posizione sospesa, limitare il movimento laterale. Posizionare il telaio della macchina in orizzontale lungo il braccio superiore. Spostare la combinazione in posizione "flottante". La posizione del braccio superiore influenza il carico sul frangizolle:

- ... braccio superiore che sale molto sulla macchina - minor pressione sul frangizolle
- ... braccio superiore che sale piatto sulla macchina - maggiore pressione sul frangizolle

**Profondità degli erpici:** preselezionarla nelle barre forate (6/1) attraverso la spina. Mantenere la stessa impostazione per tutti.

**Livellatore snodato a strascico:** il livellatore snodato a strascico dentato ammortizzato spiana e "rompe" le zolle grosse. Viene azionato indipendentemente dalla profondità degli erpici;

- ... adeguare l'altezza in (7/1)
- (non viene creato nessun terrapieno),
- ... i singoli denti sono regolabili (7/2).

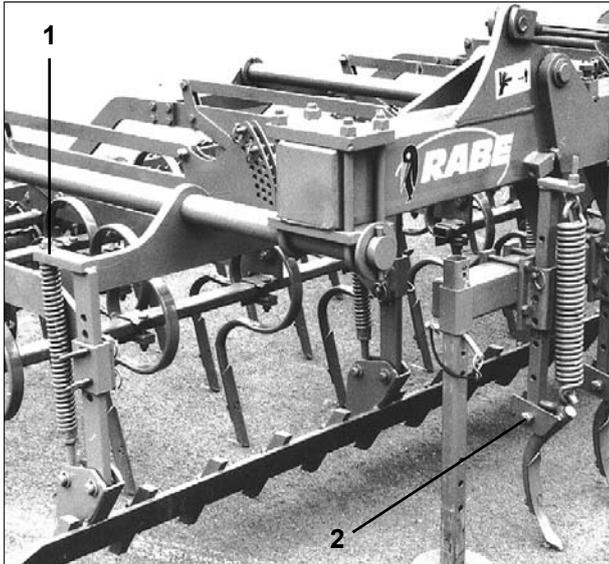
**Rompitraccia:** (rigido o ammortizzato) – adeguarlo alla larghezza della traccia. Impostazione della profondità regolabile tramite la spina (7/3) – non impostare i ripuntatori troppo in basso. I vomeri del ripuntatore possono ruotare. Protezione in caso di sovraccarico per ripuntatori rigidi: splint 8 x 50 mm. Per il trasporto della "macchina da 9 m" posizionare i ripuntatori alla "massima altezza".

## Smontaggio / Arresto

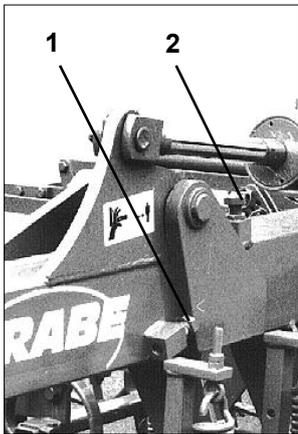
La macchina può essere messa in sosta sia in posizione aperta che chiusa (bloccata per il trasporto) – appoggiata sul frangizolle e sul puntello di sostegno (9/1), e nel caso della "9 m" anche sul supporto posteriore (8/1). Fare attenzione alla stabilità! Proteggere i connettori dell'impianto idraulico dalle impurità.



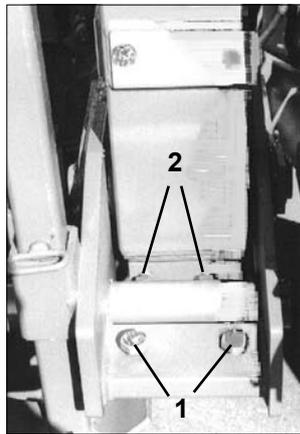
9



10



11



12

### Manutenzione ordinaria

Durante i lavori sulla macchina montata spegnere il motore e togliere la chiave di accensione!

Mai lavorare a macchina sollevata!

Se la macchina deve restare sollevata, allora deve essere puntellata in sicurezza per evitare che si abbassi inavvertitamente!

Prima dei lavori sull'impianto idraulico abbassare la macchina in posizione aperta e depressurizzare l'impianto!

Smaltire correttamente l'olio! (olio idraulico con base minerale.)

Dopo il primo utilizzo (circa 8 ore) ripassare tutte le viti, quindi controllarne regolarmente il corretto serraggio.

Oliare regolarmente il supporto ribaltabile del telaio e quello del frangizolle (grasso multiuso ai saponi di litio),

Guide delle aste del traino (10/1) e rompitraccia ammortizzati (10/2).

Tenere in movimento i punti di articolazione.

Registrare eventualmente le viti di arresto: telai laterali paralleli alla parte centrale (11/1 o 12/1) e chiusi (11/2 o 12/2).

Controllare regolarmente le tubazioni flessibili dell'impianto idraulico e sostituirle in caso di danneggiamento o infragilimento (elenco ricambi). Le tubazioni flessibili sono soggette a un deterioramento naturale; la durata di utilizzo non deve superare i 5-6 anni.

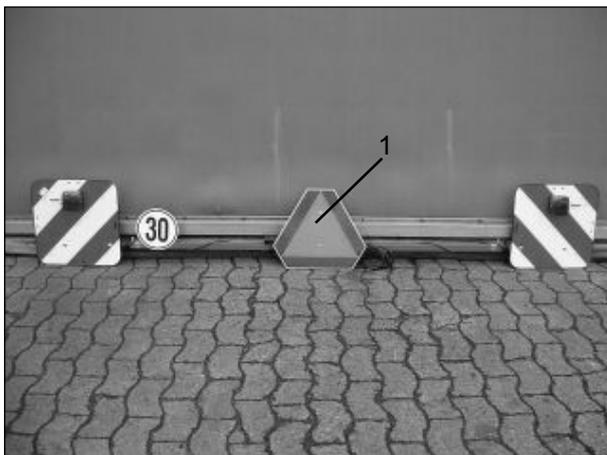
In caso di pulizia con getto d'acqua (in particolare ad alta pressione), non rivolgere il getto direttamente "sui supporti".

Sulla macchina in sosta è necessario proteggere tutti gli utensili con dell'anticorrosivo e le aste dei pistoni con del grasso privo di acidi.

Ritoccare i danni alla vernice.

Ruotare o rinnovare per tempo i vomeri usurati (utilizzare i pezzi di ricambio originali).

Pericoli residui	
Area di pericolo	Nota
Puntelli di sostegno - Pericolo in caso di riduzione della stabilità	Rispettare le istruzioni per l'uso
Bracci ribaltabili - Pericolo di schiacciamento e urto	Rispettare le istruzioni per l'uso



30

### Attenzione / trasporto

Portare la macchina in posizione di trasporto; verificare l'inclinazione di trasporto. È vietato viaggiare sulla macchina e sostare nell'area di pericolo.

Adeguare la velocità di trasporto alle condizioni stradali. Prudenza nelle curve: le macchine portate oscillano! Tenere conto della posizione del baricentro su pendii e in curva. Rispettare le norme del codice della strada. In base alle norme del codice della strada l'utente è responsabile che trattore e macchina siano agganciati in modo sicuro durante i trasferimenti su strade e percorsi pubblici. Le attrezzature di lavoro non devono compromettere la guida sicura del convoglio. Il collegamento della macchina non deve comportare il superamento dei carichi assiali del trattore, della massa complessiva consentita e della portata degli pneumatici (a seconda della velocità e della pressione di gonfiaggio). Il carico sull'asse anteriore deve essere pari almeno al 20% della massa a vuoto del veicolo per garantire la direzionalità.

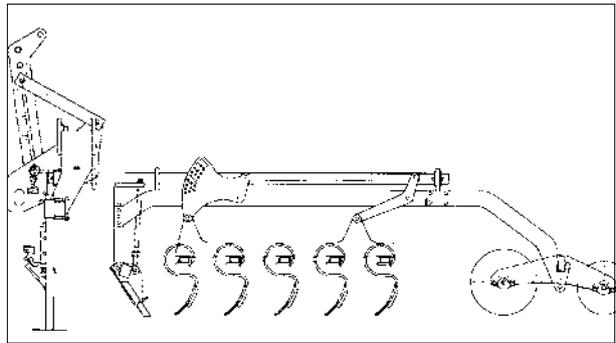
La larghezza di trasporto massima consentita è pari a 3 m. Le macchine più larghe devono avere un'autorizzazione speciale.

Nessun componente deve sporgere dal profilo della macchina per non costituire pericolo per il traffico, a meno che non sia inevitabile (§ 32 StVZO). Se non è possibile evitare lo sporgere dei componenti, è necessario coprirli e renderli riconoscibili.

Sono necessari anche dei dispositivi di sicurezza per contrassegnare i contorni esterni delle macchine per la protezione posteriore, per es. pannelli di segnalazione a strisce rosse e bianche 423 x 423 mm (DIN 11030).

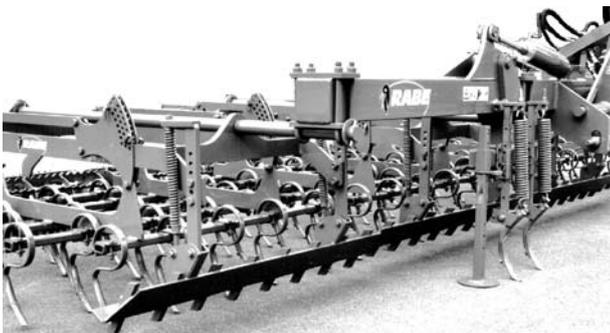
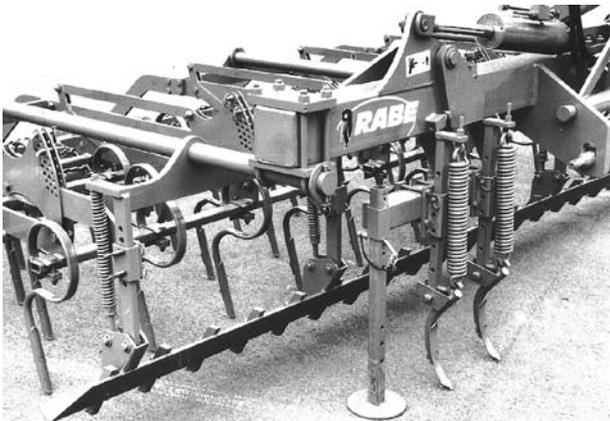
I dispositivi di illuminazione sono necessari quando le macchine portate nascondono le luci del trattore o quando ciò è richiesto dalle condizioni di visibilità legate alle condizioni meteo: per es. anteriori e posteriori se la macchina portata sporge di oltre 40 cm sui dispositivi di illuminazione del trattore - oppure per garantire la sicurezza posteriore in caso di distanza superiore a 1 m tra i fanalini di coda del trattore e la fine della macchina. Un impianto luci con pannelli di segnalazione deve essere acquistato a parte presso RABE.

Durante il trasporto su strade pubbliche in Polonia è necessario apporre il triangolo (30/1) al centro della macchina.

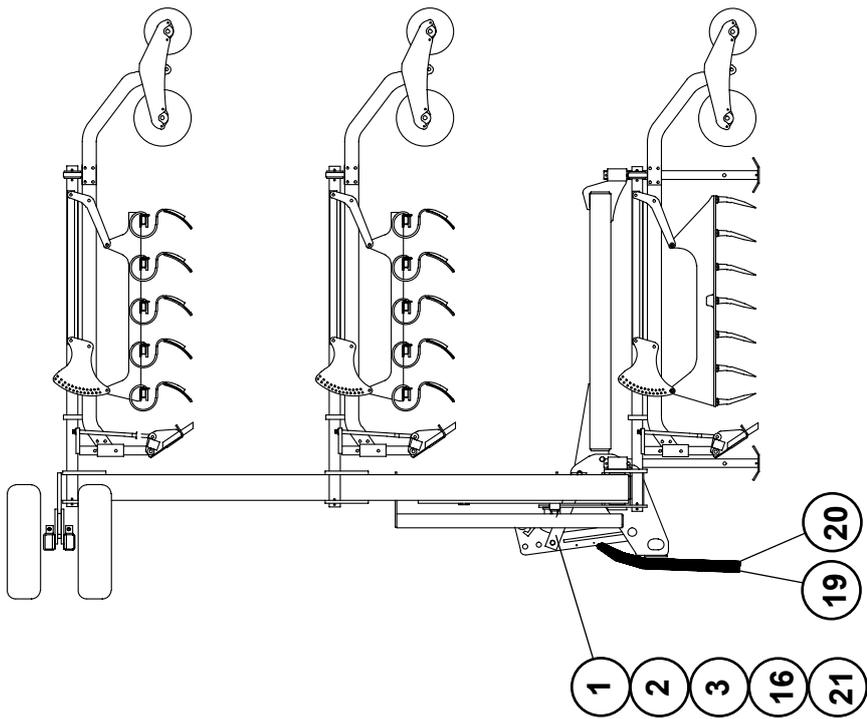


Sturmvogel 6000 L

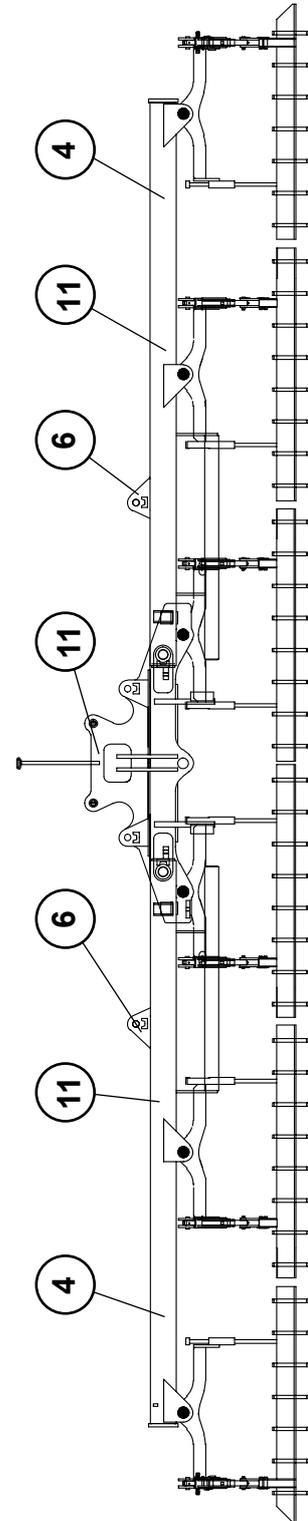
1



# Disposizione dei simboli di pericolo sulla macchina



Per le spiegazioni, vedere i simboli di pericolo seguenti!



# Spiegazione dei segnali di pericolo (pittogrammi)

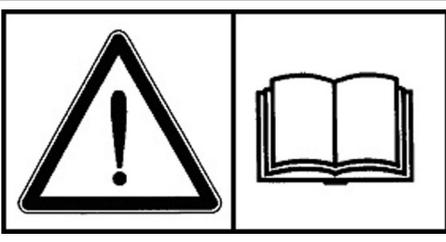
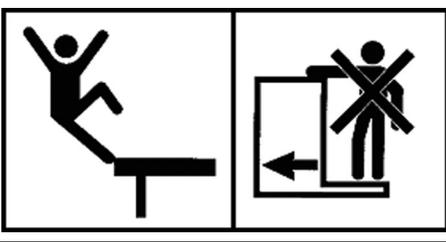
I segnali di pericolo richiamano l'attenzione su possibili punti di pericolo; essi danno delle indicazioni per un funzionamento senza pericoli della macchina.

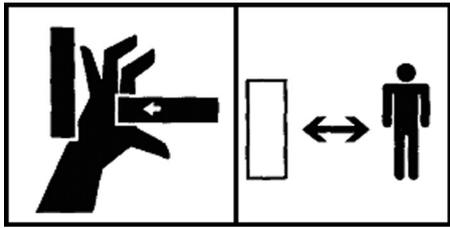
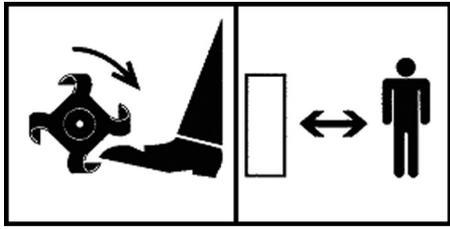
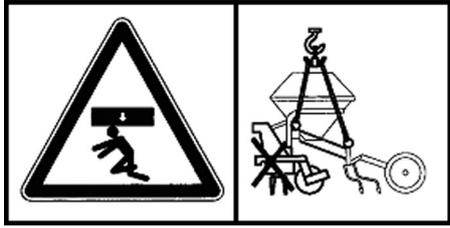
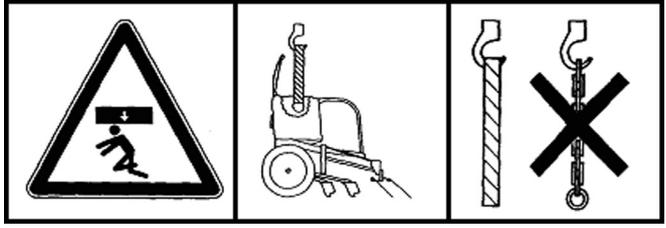
I segnali di pericolo costituiscono parte integrante della macchina.

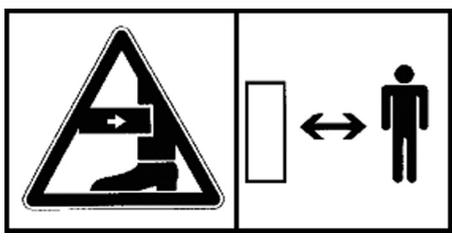
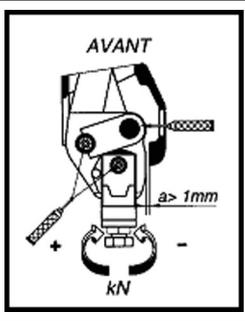
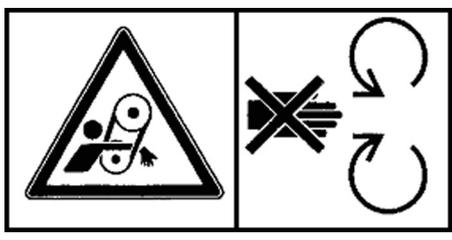
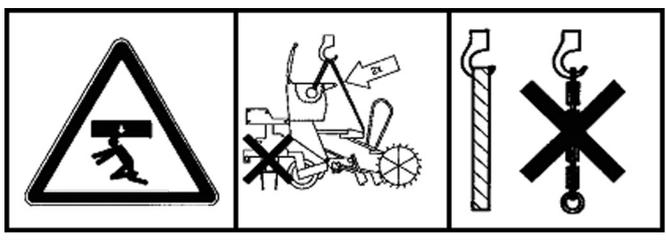
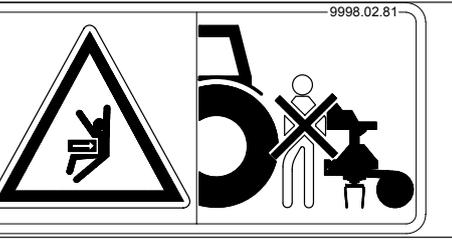
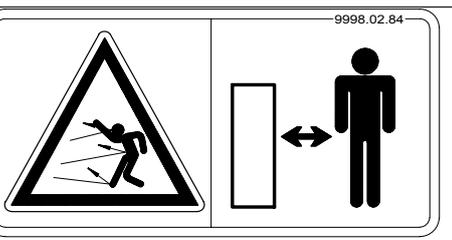
I segnali di pericolo devono essere sempre tenuti ben visibili (senza tracce di sporco), e in caso di danni devono essere sostituiti – devono essere acquistati da Rabe secondo il nr. di figura.

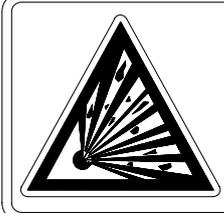
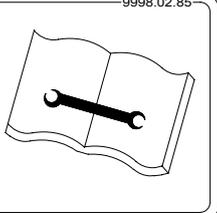
Nr. di figura

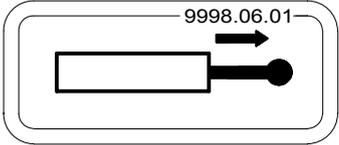
Nr. di posizione

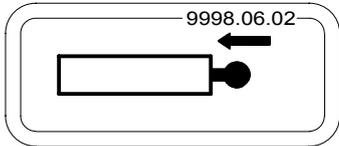
<p>1</p> <p>9998.02.59</p>		<p>Prima della messa in funzione, leggere il libretto di istruzioni.            Attenersi alle indicazioni di sicurezza.            Rispettare le istruzioni di trasporto e di montaggio.</p>
<p>2</p> <p>9998.02.73</p>		<p>Dopo il primo utilizzo, stringere tutte le viti.            Successivamente controllare regolarmente che siano ben fissate.            Per speciali coppie di fissaggio, vedere il libretto di istruzioni o l'elenco delle parti di ricambio.            Utilizzare chiavi dinamometriche.</p>
<p>3</p> <p>9998.02.56</p>		<p>E' vietato viaggiare sull'attrezzo durante le operazioni di lavoro e durante il trasporto.            Salire sulle piattaforme di carico e sulle piattaforme di lavoro solo con la macchina a riposo, collegata o ben puntellata.</p>
<p>4</p> <p>9998.02.53</p>		<p>Possibilità di apertura delle parti laterali.            Tenersi a debita distanza. Non entrare nella zona di ribaltamento.            In caso di apertura, tenersi ad una distanza sufficiente.</p>
<p>5</p> <p>9998.02.52</p>		<p>L'aratro ruota e oscilla.            Tenersi a debita distanza.            Non sostare nella zona di oscillazione.</p>

6 9998.02.61		<p>Pericolo di schiacciamento. Tenersi a debita distanza.</p>
7 9998.02.55		<p>Attrezzi rotanti. Tenersi a debita distanza. Non intervenire dietro a dispositivi di protezione, alle lamiere di copertura, ecc. Fermare gli attrezzi prima di effettuare lavori sulla macchina o nelle sue vicinanze.</p>
8 9998.02.57		<p>Pericolo di vita a causa di carichi dall'alto. Sollevare il "Turbodrill" solo mediante gli occhioni. Non sollevare mai la seminatrice insieme all'attrezzo di coltivazione.</p>
9 9998.02.12		<p>Pericolo di vita a causa di carichi dall'alto. Sollevare il "Multidrill" dalla paratia della cassetta di semina. Utilizzare solo cinghie in tessuto, non utilizzare catene.</p>
10 9998.02.11		<p>Pericolo di vita a causa di carichi dall'alto. Sollevare il "Multidrill A" solo mediante gli occhioni. Non sollevare mai la seminatrice insieme all'attrezzo di coltivazione.</p>
11 9998.02.63		<p>Fissare qui le imbragature. Non sostare nella zona interessata da carichi sospesi.</p>

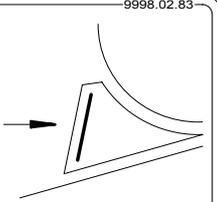
<p>12</p> <p>9998.02.60</p>		<p>Le gambe possono essere colpite da elementi oscillanti o che fuoriescono improvvisamente. Tenersi a debita distanza.</p>
<p>13</p> <p>9998.02.58</p>		<p>Lubrificare il dispositivo parasassi nei punti contrassegnati con ingrassatori a siringa. Per aumentare la forza di scatto del dispositivo di sicurezza per i sassi, girare la vite (kN) a sinistra (l). Per ridurre tale forza, girare la vite a destra. La fessura non deve mai essere inferiore a 1 mm. Attenzione! La molla è precaricata. Non smontare mai il dispositivo di sicurezza per i sassi di propria iniziativa. Pericolo di vita!</p>
<p>14</p> <p>9998.02.64</p>		<p>Con ingranaggi in funzione, non aprire né rimuovere mai i dispositivi di protezione. Tenersi a debita distanza.</p>
<p>15</p> <p>9998.02.10</p>		<p>Pericolo di vita a causa di carichi dall'alto. Sollevare il "Multidrill eco-line A" dalla paratia della cassetta di semina e mediante gli occhioni. Utilizzare cinghie. Non sollevare mai la seminatrice insieme all'attrezzo di coltivazione.</p>
<p>16</p> <p>9998.02.81</p>		<p>Vietato sostare tra il trattore e la macchina: pericolo di schiacciamento! Non sostare tra il trattore e la macchina quando si aggancia la combinazione di macchine al trattore! Non mettersi tra il trattore e la macchina quando si aziona il comando esterno per la tiranteria su tre punti.</p>
<p>17</p> <p>9998.02.84</p>		<p>Pericolo di essere colpiti da corpi estranei scaraventati via! Allontanare le persone dalla zona di pericolo!</p>

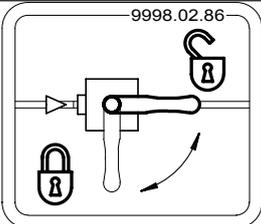
18	9998.02.85	9998.02.85	 	<p>L'accumulatore è sotto pressione. Per smontarlo e ripararlo procedere solo secondo quanto indicato nel manuale tecnico.</p>
----	------------	------------	---	--

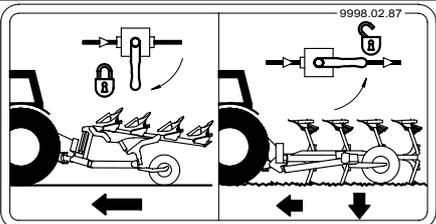
19	9998.06.01	9998.06.01		<p>Direzione del flusso di olio: corsa di andata "Sollevare"</p>
----	------------	------------	---	--

20	9998.06.02	9998.06.02		<p>Direzione del flusso di olio: corsa di ritorno "Abbassare" o "Serbatoio"</p>
----	------------	------------	---	---

21	9998.02.80	9998.02.80	  	<p>La pressione di esercizio dell'impianto idraulico deve essere pari a massimo 200 bar!</p> <p>La frequenza di rotazione della presa di moto deve essere pari a massimo 1000/min.!</p>
----	------------	------------	---	---

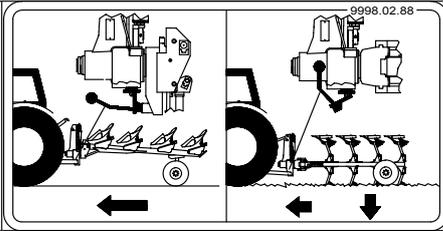
22	9998.02.83	9998.02.83	 	<p>Prima di sganciare o spegnere la macchina bloccarla con un cuneo di rinforzo, per evitare che possa inavvertitamente allontanarsi.</p>
----	------------	------------	---	---

23	9998.02.86	9998.02.86		<p>Rubinetto su "Flusso" e "Bloccato".</p>
----	------------	------------	---	--

24	9998.02.87	9998.02.87		<p>Durante il trasporto su strada mettere in posizione "Bloccato", durante il funzionamento aprire il rubinetto di arresto.</p>
----	------------	------------	---	---

25

9998.02.88



Blocco per il trasporto su strada sulla ruota combinata.

Rimuovere il blocco per utilizzare la macchina sul campo.





# Dichiarazione di conformità CE ai sensi della Direttiva 2006/42/CE, Allegato II A

## Con la presente il costruttore

Rabe Agri GmbH  
Am Rabewerk 1  
49152 Bad Essen

### dichiara che il seguente prodotto

Denominazione: *Combinazione per letto di semina*

Modello\*): *Sturmvogel L*

Modello\*): *4500 L / 6000 L / 7500 L / 9000 L*

N. di serie\*): \_\_\_\_\_

**è conforme a tutte le disposizioni applicabili in materia della Direttiva Macchine (2006/42/CE) incluse le modifiche in vigore al momento della presente dichiarazione.**

La macchina è inoltre conforme alle disposizioni delle seguenti ulteriori direttive UE\*), con le modifiche in vigore al momento della presente dichiarazione:

- DIN EN ISO 4254-1     Macchine agricole - Sicurezza - Parte 1: Requisiti generali
- DIN EN 12100-1     Sicurezza del macchinario - Termini base, principi generali di progettazione, parte 1: Terminologia di base, metodologia
- DIN EN 12100-2     Sicurezza del macchinario - Termini base, principi generali di progettazione, Parte 2: Principi e specifiche tecniche

La presente dichiarazione si riferisce solo alla macchina allo stato in cui è stata messa in circolazione. L'apporto di modifiche e l'applicazione di componenti in un secondo tempo non sono considerati e portano alla perdita di validità della presente dichiarazione.

## Responsabile per la documentazione

Hendrik Lötter  
Rabe Agri GmbH  
Am Rabewerk 1  
49152 Bad Essen

## Firmatario

Luogo di emissione: *Bad Essen*  
Nome del firmatario: *Hendrik Lötter*  
Posizione in azienda: *Direttore dello sviluppo*

Data di emissione:

*18.03.2010*

Firma:



\*) indicare solo le informazioni necessarie